



CHAPITRE 16

Loi constituant le département des transports et communications

[Sanctionnée le 27 novembre 1952]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 248A,
aj.

1. Les Statuts refondus de 1941 sont modifiés en y insérant, après le chapitre 248, le suivant:

"CHAPITRE 248A

"LOI DU DÉPARTEMENT DES TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Adminis-
tration.

"1. Le ministre des transports et communications est chargé de l'administration et de la direction du département des transports et communications et de l'application des lois ayant pour objets particuliers:

Fonctions;
Transport
routier;
Loi des
véhicules
automobiles.

1° le transport routier dans la province;

2° l'application de la Loi des véhicules automobiles, sauf la surveillance de la circulation sur les routes et la poursuite des infractions à cette loi, qui relèvent du procureur général;

Entre-
prises.

3° la surveillance et le contrôle, dans les limites de la juridiction de la province, des entreprises

a) de transport de voyageurs ou de marchandises par chemin de fer, tramway, navigation ou voies aériennes;

b) de transport ou de distribution, par voie de canalisation, de pétrole, de gaz ou

CHAPTER 16

An Act to constitute the Department of Transportation and Communications

[Assented to, the 27th of November, 1952]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The Revised Statutes of 1941 are amended by inserting, after chapter 248, the following:

R.S.,
c. 248A,
added.

"CHAPTER 248A

"TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS DEPARTMENT ACT"

"1. The Minister of Transportation and Communications shall have charge of the administration and direction of the Department of Transportation and Communications and of the carrying out of the laws having for special objects:

Adminis-
tration.

1. highway transportation in the province;

2. the carrying out of the Motor Vehicles Act, except highway traffic control and legal proceedings for infringements of that act, which appertain to the Attorney-General;

Fonctions;
Highway
transportation
Motor
Vehicles
Act.

3. the supervision and control, within the limits of the jurisdiction of the province, of undertakings

Under-
takings.

a. for the conveyance of passengers or goods by railway, tramway, navigation or airways;

b. for the transportation or distribution, by means of pipe-lines, of petroleum,

d'eau, à l'exception des aqueducs municipaux;

c) de transmission, de distribution, de vente ou de production de gaz, de vapeur, de chaleur, de lumière ou de force motrice produite autrement que par l'électricité;

d) de transmission de messages télégraphiques ou téléphoniques.

gas or water, **except** municipal waterworks;

c. for the transmission, distribution, sale or production of gas, steam, heat, light or power produced otherwise than by electricity;

d. for the transmission of telegraphic or telephonic messages.

Sous-ministre.

"2. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un sous-ministre des transports et communications.

"2. The Lieutenant-Governor in Council shall appoint a Deputy Minister of Transportation and Communications.

Deputy Minister.

Devoirs.

"3. Sous la direction du ministre, le sous-ministre a la surveillance des autres officiers et employés du département. Il a le contrôle général des affaires du département et il exerce les autres pouvoirs qui lui sont assignés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

"3. Under the direction of the Minister, the Deputy Minister shall have the supervision of the other officers and employees of the department. He shall have general control of the affairs of the department and shall exercise the other powers assigned to him by the Lieutenant-Governor in Council.

Duties.

Pouvoirs.

"4. L'autorité du sous-ministre est celle du chef du département. Ses ordres doivent être exécutés de la même manière que ceux du ministre et sa signature officielle apposée à un document du ressort du département comporte la même autorité et a le même effet que celle du ministre.

"4. The authority of the Deputy Minister shall be that of the head of the department. His orders must be carried out in the same manner as those of the Minister and his official signature affixed to any document within the jurisdiction of the department shall carry the same authority and have the same effect as that of the Minister.

Powers.

Secrétaire, etc.

"5. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme aussi un secrétaire et tous autres officiers et employés nécessaires à la bonne administration du département, conformément à la Loi du service civil.

"5. The Lieutenant-Governor in Council shall also appoint a secretary and all other officers and employees necessary for the proper administration of the department in conformity with the Civil Service Act.

Secretary, etc.

Devoirs.

"6. Les devoirs respectifs des officiers et employés du département non expressément définis par la loi ou par le lieutenant-gouverneur en conseil le sont par le ministre.

"6. The respective duties of the officers and employees of the department, not expressly defined by law or by the Lieutenant-Governor in Council, shall be determined by the Minister.

Duties.

Signature.

"7. Nul acte, contrat, document ou autre écrit n'engage le département, ni ne peut être attribué au ministre s'il n'est signé par lui ou par le sous-ministre.

"7. No deed, contract, document or other writing shall be binding upon the department, nor may it be ascribed to the Minister, unless signed by him or by the Deputy Minister.

Signature.

Copies certifiées.

"8. Toute copie d'un document faisant partie des archives du département, certifiée conforme par le ministre ou le sous-ministre, est authentique et a la même

"8. Every copy of a document forming part of the records of the department, certified by the Minister or the Deputy Minister as a true copy, shall be authentic

Certified copies.

valeur que l'original."

S.R.,
c. 7, a. 5,
am.

2. L'article 5 de la Loi de l'exécutif (Statuts refondus, 1941, chapitre 7), modifié par l'article 5 de la loi 6 George VI, chapitre 55, par l'article 1 de la loi 7 George VI, chapitre 39, et par l'article 2 de la loi 10 George VI, chapitre 22, est de nouveau modifié en y ajoutant le paragraphe suivant:

"18° Un ministre des transports et communications."

S.R.,
c. 16,
a. 12, am.

3. L'article 12 de la Loi de la Régie des transports (Statuts refondus, 1941, chapitre 16, remplacé par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 21), est modifié en remplaçant dans la première ligne les mots "procureur général" par les mots "ministre des transports et communications."

Id., a. 39,
am.

4. L'article 39 de ladite loi, est modifié

a) en remplaçant, dans la troisième ligne du premier alinéa, les mots "procureur général" par les mots "ministre des transports et communications";

b) en remplaçant, dans les première et deuxième lignes du dernier alinéa, les mots "procureur général" par les mots "ministre des transports et communications".

Id., a. 52,
remp.

5. L'article 52 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Exécution
de la loi.

"**52.** Le ministre des transports et communications est chargé de l'exécution de la présente loi."

S.R.,
c. 43, a. 2,
am.

6. L'article 2 de la Loi des départements (Statuts refondus, 1941, chapitre 43), modifié par l'article 6 de la loi 6 George VI, chapitre 55, par l'article 2 de la loi 7 George VI, chapitre 39, par l'article 1 de la loi 9 George VI, chapitre 32, et par l'article 9 de la loi 10 George VI, chapitre 22, est de nouveau modifié en y ajoutant, après le paragraphe 16°, le suivant:

"17° Le département des transports et communications, présidé par le ministre des transports et communications."

and shall have the same value as the original."

2. Section 5 of the Executive Power Act (Revised Statutes, 1941, chapter 7), amended by section 5 of the act 6 George VI, chapter 55, by section 1 of the act 7 George VI, chapter 39, and by section 2 of the act 10 George VI, chapter 22, is again amended by adding thereto the following paragraph:

"18. A Minister of Transportation and Communications."

R.S.,
c. 7, s. 5,
am.

3. Section 12 of the Transportation Board Act (Revised Statutes, 1941, chapter 16, replaced by section 1 of the act 13 George VI, chapter 21), is amended by replacing in the first line the words "Attorney-General", by the words "Minister of Transportation and Communications".

R.S.,
c. 16,
s. 12, am.

4. Section 39 of the said act is amended

a. by replacing in the third line of the first paragraph the words "Attorney-General" by the words "Minister of Transportation and Communications";

b. by replacing, in the first and second lines of the last paragraph, the words "Attorney-General" by the words "Minister of Transportation and Communications".

Id., s. 39,
am.

5. Section 52 of the said act is replaced by the following:

"**52.** The Minister of Transportation and Communications is entrusted with the carrying out of this act."

Id., s. 52,
replaced.

Carrying
out of act.

6. Section 2 of the Public Department Act (Revised Statutes, 1941, chapter 43), amended by section 6 of the act 6 George VI, chapter 55, by section 2 of the act 7 George VI, chapter 39, by section 1 of the act 9 George VI, chapter 32, and by section 9 of the act 10 George VI, chapter 22, is again amended by adding thereto, after paragraph 16, the following:

"17. The Department of Transportation and Communications presided over by the Minister of Transportation and Communications."

R.S.,
c. 43, s. 2,
am.

S.R.,
c. 142,
a. 2, am.

7. L'article 2 de la Loi des véhicules automobiles (Statuts refondus, 1941, chapitre 142), modifié par l'article 1 de la loi 9 George VI, chapitre 39, est de nouveau modifié en remplaçant les paragraphes 20° et 21° par les suivants:

"ministre".

"20° Le mot "ministre" désigne le ministre des transports et communications;

"département".

"21° Le mot "département" désigne le département des transports et communications;"

S.R.,
c. 142,
a. 3, am.

8. L'article 3 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la quatrième et la sixième ligne du premier alinéa et dans la dernière ligne du deuxième alinéa, le mot "bureau" par le mot "département".

Id., a. 7,
am.

9. L'article 7 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les septième et huitième lignes, le mot "bureau" par le mot "département".

Id., a. 8,
am.

10. L'article 8 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la première ligne du paragraphe 1 et la troisième ligne du sous-paragraphe *b* du paragraphe 1, le mot "bureau" par le mot "département".

Id., a. 11,
am.

11. L'article 11 de ladite loi est modifié

a) en remplaçant, dans la cinquième et la dernière ligne du paragraphe 1 et dans la huitième ligne du paragraphe 4, le mot "bureau" par le mot "département";

b) en remplaçant, dans la sixième ligne du paragraphe 1, les mots "du revenu compétent" par les mots "autorisé par le département".

Id., a. 14,
am.

12. L'article 14 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la troisième et la cinquième ligne, le mot "bureau" par le mot "département".

Id.,
a. 15, am.

13. L'article 15 de ladite loi, modifié par l'article 1 de la loi 7 George VI, chapitre 24, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la sixième ligne du paragraphe 1, la septième ligne du paragraphe 2 et la dernière ligne du paragraphe 4, le mot "bureau" par le mot "département".

7. Section 2 of the Motor Vehicles Act (Revised Statutes, 1941, chapter 142), amended by section 1 of the act 9 George VI, chapter 39, is again amended by replacing paragraphs 20 and 21 by the following:

"20. The word "Minister" means the Minister of Transportation and Communications;

"21. The word "Department" means the Department of Transportation and Communications;"

8. Section 3 of the said act is amended by replacing, in the fourth, fifth, seventh and ninth lines of the first paragraph and in the last line of the second paragraph, the word "Bureau" by the word "Department".

9. Section 7 of the said act is amended by replacing in the sixth line, the word "Bureau" by the word "Department".

10. Section 8 of the said act is amended by replacing, in the first line of subsection 1 and in the third line of sub-paragraph *b* of subsection 1, the word "Bureau" by the word "Department".

11. Section 11 of the said act is amended:

a. by replacing in the fourth and last lines of subsection 1 and in the eighth line of subsection 4, the word "Bureau" by the word "Department";

b. by replacing in the fifth and sixth lines of subsection 1, the words "competent revenue officer" by the words "officer authorized by the Department".

12. Section 14 of the said act is amended by replacing in the third, fourth, sixth and eighth lines, the word "Bureau" by the word "Department".

13. Section 15 of the said act, amended by section 1 of the act 7 George VI, chapter 24, is again amended by replacing in the sixth line of subsection 1, the seventh line of subsection 2 and the last line of subsection 4, the word "Bureau" by the word "Department".

S.R.,
c. 142,
a. 16, am.

14. L'article 16 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la septième ligne du paragraphe 1, les mots "bureau du revenu" par le mot "département", et dans la sixième ligne du paragraphe 2, le mot "bureau" par le mot "département".

14. Section 16 of the said act is amended by replacing in the seventh line of subsection 1, the words "Revenue Branch" by the word "Department", and in the sixth line of subsection 2, the word "Bureau" by the word "Department".

R.S.,
c. 142,
s. 16, am.

Id., a. 19,
am.

15. L'article 19 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la troisième et dans la quatrième ligne du premier alinéa, le mot "bureau" par le mot "département".

15. Section 19 of the said act is amended by replacing, in the second and fourth lines of the first paragraph, the word "Bureau" by the word "Department".

Id., s. 19,
am.

Id., a. 20,
am.

16. L'article 20 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du paragraphe 2, la quatrième ligne du paragraphe 3, la deuxième et la dernière lignes du paragraphe 4, le mot "bureau" par le mot "département".

16. Section 20 of the said act is amended by replacing in the second line of subsection 2, the fourth line of subsection 3 and the second and last lines of subsection 4, the word "Bureau" by the word "Department".

Id., s. 20,
am.

Id., a. 21,
am.

17. L'article 21 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la troisième et la cinquième lignes du paragraphe 1, dans la troisième ligne du quatrième alinéa du paragraphe 1, dans la première ligne du sous-paragraphe *a* du paragraphe 2 et dans la première ligne du sous-paragraphe *b* du paragraphe 2, le mot "bureau" par le mot "département".

17. Section 21 of the said act is amended by replacing, in the third and fourth lines of subsection 1, the third line of the third paragraph of subsection 1, the first line of subparagraph *a* of subsection 2 and the first line of subparagraph *b* of subsection 2, the word "Bureau" by the word "Department".

Id., s. 21,
am.

Id., a. 22,
am.

18. L'article 22 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne du premier alinéa, dans les quatrième et cinquième lignes du même alinéa et dans la deuxième ligne et la septième ligne du troisième alinéa, le mot "bureau" par le mot "département".

18. Section 22 of the said act is amended by replacing in the third and fifth lines of the first paragraph, in the second and third lines and in the eighth line of the third paragraph, the word "Bureau" by the word "Department".

Id., s. 22,
am.

Id., a. 24,
am.

19. L'article 24 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne, le mot "bureau" par le mot "département".

19. Section 24 of the said act is amended by replacing, in the sixth line, the word "Bureau" by the word "Department".

Id., s. 24,
am.

Id., a. 25,
am.

20. L'article 25 de ladite loi est modifié en remplaçant le paragraphe 2 par le suivant:

20. Section 25 of the said act is amended by replacing subsection 2 by the following:

Id., s. 25,
am.

Exhibition de la licence, etc.

"2. Cette personne doit exhiber cette licence et ce certificat d'enregistrement, sur demande de tout officier autorisé par le département et muni d'un certificat d'identité, signé par le sous-ministre du département et attestant qu'il est chargé de l'exécution de la présente loi, ou sur demande d'un constable et agent de la paix ou d'un officier de police municipale ou, lorsque le véhicule automobile concerné est

2. Such person shall exhibit such license and such registration certificate, when requested to do so by any officer authorized by the Department and provided with a certificate of identification signed by the Deputy Minister of the Department and establishing that he is charged with the carrying out of this act, or at the request of a constable and peace officer or a municipal police officer or, when the

Showing licence, etc.

impliqué dans un accident, par toute personne intéressée."

S.R.,
c. 142,
a. 26, am.

21. L'article 26 de ladite loi, remplacé par l'article 3 de la loi 6 George VI, chapitre 43, est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne du paragraphe 1, la troisième ligne du paragraphe 2 et la première ligne du paragraphe 4, le mot "bureau" par le mot "département".

Id., a. 27,
am.

22. L'article 27 de ladite loi est modifié

a) en remplaçant, dans la septième et la neuvième lignes du paragraphe 5, le mot "bureau" par le mot "département";

b) en remplaçant, dans la neuvième ligne du paragraphe 8, les mots "services publics" par le mot "transports".

Id., a. 35,
am.

23. L'article 35 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du second alinéa du paragraphe 1 et dans la septième ligne du paragraphe 2, le mot "bureau" par le mot "département".

Id., a. 37,
remp.

24. L'article 37 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Arrêt sur
signal,
etc.

"37. Toute personne conduisant un véhicule automobile dans un chemin public doit arrêter chaque fois qu'un officier du département chargé de l'exécution de la présente loi, un constable et agent de la paix ou un officier de police municipale le lui enjoint, par signal ou verbalement; elle doit en outre arrêter à tout endroit désigné par le ministre et indiqué par une affiche prescrivant un tel arrêt, afin de permettre à un officier compétent de s'assurer de l'observance de la loi."

S.R.,
c. 142,
a. 40, am.

25. L'article 40 de ladite loi, remplacé par l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 33, est modifié en y retranchant, dans la troisième ligne du dernier alinéa, les mots "de la voirie".

Id., a. 43,
am.

26. L'article 43 de ladite loi, remplacé par l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 33, est modifié en y ajoutant après le mot "ministre", dans la dernière ligne du second alinéa du paragraphe 1, les mots "de la voirie".

motor vehicle concerned is involved in an accident, by any interested party."

21. Section 26 of the said act, replaced by section 3 of the act 6 George VI, chapter 43, is amended by replacing in the fifth line of subsection 1, the third line of subsection 2 and the first line of subsection 4, the word "Bureau" by the word "Department".

22. Section 27 of the said act is amended

a. by replacing in the sixth and the ninth line of subsection 5, the word "Bureau" by the word "Department";

b. by replacing in the ninth line of subsection 8, the words "Public Service" by the words "Transportation".

23. Section 35 of the said act is amended by replacing in the second line of the second paragraph of subsection 1 and the seventh line of subsection 2, the word "Bureau" by the word "Department".

24. Section 37 of the said act is replaced by the following:

"37. Every person driving a motor vehicle on a public highway shall stop whenever requested so to do, by signal or verbally, by an officer of the Department charged with the carrying out of this act, a constable and peace officer or a municipal police officer; he shall also stop at any point determined by the Minister and indicated by a sign prescribing such stop, so as to allow a competent officer to ascertain if the law is complied with."

25. Section 40 of the said act, replaced by section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 33, is amended by striking out, in the third line of the last paragraph, the words "of Roads".

26. Section 43 of the said act, replaced by section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 33, is amended by adding thereto after the word "Minister", in the last line of the second paragraph of subsection 1, the words "of Roads".

S.R.,
c. 142,
a. 44, am.

27. L'article 44 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du paragraphe 2°, le mot "bureau" par le mot "département".

27. Section 44 of the said act is amended by replacing in the second line of paragraph 2, the word "Bureau" by the word "Department".

R.S.,
c. 142,
s. 44, am.

Id.,
a. 47a,
am.

28. L'article 47a de ladite loi, édicté par l'article 3 de la loi 14-15 George VI, chapitre 33, est modifié en y retranchant, dans la deuxième ligne du dernier alinéa, les mots "de la voirie de la province".

28. Section 47a of the said act, enacted by section 3 of the act 14-15 George VI, chapter 33, is amended by striking out in the second line of the last paragraph, the words "of Roads".

Id., s. 47a,
am.

Id., a. 49,
am.

29. L'article 49 de ladite loi, modifié par l'article 4 de la loi 14-15 George VI, chapitre 33, est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne du paragraphe 2°, la troisième ligne du paragraphe 7° et la dernière ligne du paragraphe 11°, le mot "bureau" par le mot "département".

29. Section 49 of the said act, amended by section 4 of the act 14-15 George VI, chapter 33, is amended by replacing in the fourth line of paragraph 2, in the third line of paragraph 7 and the last line of paragraph 11, the word "Bureau" by the word "Department".

Id., s. 49,
am.

Id., a. 50,
am.

30. L'article 50 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne du paragraphe 3°, le mot "bureau" par le mot "département".

30. Section 50 of the said act is amended by replacing in the fifth line of paragraph 3, the word "Bureau" by the word "Department".

Id., s. 50,
am.

Id., a. 55,
am.

31. L'article 55 de ladite loi, modifié par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 48, par l'article 6 de la loi 14-15 George VI, chapitre 33, et par l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 45, est de nouveau modifié

31. Section 55 of the said act, amended by section 1 of the act 11 George VI, chapter 48, by section 6 of the act 14-15 George VI, chapter 33, and by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 45, is again amended

Id., s. 55,
am.

a) en remplaçant, dans les quatrième et cinquième lignes du paragraphe 3, les mots "contrôleur du revenu de la province" par le mot "ministre";

a. by replacing in the fourth and fifth lines of subsection 3, the words "Controller of Provincial Revenue" by the word "Minister";

b) en remplaçant les paragraphes 4 et 5 par les suivants:

b. by replacing subsections 4 and 5 by the following:

Plaignant.

"4. Les poursuites intentées pour violation de quelqu'une des dispositions de la présente loi ou d'un règlement adopté sous son empire sont prises, quant au gouvernement de la province, sur autorisation du département du procureur général et, quant aux corporations municipales, au nom de la corporation de la municipalité locale dans laquelle l'infraction a été commise.

"4. Legal proceedings instituted for violation of any of the provisions of this act or of any regulation made thereunder shall be taken, as regards the Government of the Province, upon authorization of the Department of the Attorney-General and, as regards municipal corporations, in the name of the corporation of the local municipality in which the offence was committed.

Complainant.

Poursuites.

"5. Dans toute poursuite prise en vertu de la présente loi,

"5. In any proceedings taken under this act,

Prosecutions.

Copie de documents;

a) il n'est pas nécessaire de produire l'original d'un livre, d'un registre, d'une ordonnance ou d'un document quelconque en la possession du département, mais une copie ou un extrait dûment certifié fait preuve de la teneur de l'original et le certificat apposé à cette copie ou à cet

a. It shall not be necessary to produce the original of any book, register, regulation or of any document in the possession of the Department, but a copy or duly certified extract shall be proof of the contents of the original and the certificate affixed to such copy or extract shall be

Copy of document;

extrait établi, *prima facie*, la signature et l'autorité de l'officier du département qui l'a donné;

Plusieurs infractions;

b) plusieurs infractions commises par une même personne peuvent être poursuivies sur une même plainte, pourvu que celle-ci indique de façon précise le temps et le lieu où chacune a été commise.”;

c) en remplaçant, dans la deuxième ligne et la treizième ligne du paragraphe 6, le mot “bureau” par le mot “département”;

d) en remplaçant les six dernières lignes du paragraphe 6 par les suivantes: “une copie ou un extrait dûment certifié, lesquels font preuve de la teneur de l'original et le certificat qui y est apposé établi, *prima facie*, la signature et l'autorité de l'officier du département qui les a donnés”.

S.R., c. 142, s. 58, am.

32. L'article 58 de ladite loi, est modifié en remplaçant, dans la première ligne du paragraphe 1, le mot “bureau” par le mot “département”.

Id., s. 62, am.

33. L'article 62 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne, les mots “bureau du revenu” par le mot “département”.

Id., titre de sec. XI, remp.

34. Le titre de la section XI de ladite loi est remplacé par le suivant:

“DE CERTAINS OFFICIERS DU DÉPARTEMENT”.

Id., s. 63, remp.

35. L'article 63 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Officiers.

“**63.** Il peut être nommé au département, en vertu de la Loi du service civil, un officier en chef et tous autres officiers et employés nécessaires à l'application de la présente loi.

Pouvoirs.

Chacun de ces officiers

a) peut entrer à toute heure raisonnable du jour en tout lieu où il a raison de croire qu'un véhicule automobile peut se trouver, l'examiner, ainsi que ses accessoires, et vérifier s'il est ou non conforme à la présente loi et aux règlements passés sous son empire;

b) peut, sans la permission du propriétaire dans l'exécution de ses devoirs, et

prima facie evidence of the signature and authority of the officer of the Department who gave the same;

b. Several offences committed by the same person may be prosecuted in the same complaint, provided the latter indicates exactly the time and the place where each was committed.”;

Several offences;

c. By replacing in the second and twelfth line of subsection 6, the word “Bureau” by the word “Department”;

d. by replacing the last six lines of subsection 6, by the following: “him a duly certified copy or extract, which shall be proof of the contents of the original and the certificate affixed thereto shall be *prima facie* evidence of the signature and authority of the officer of the Department who gave the same.”

32. Section 58 of the said act is amended by replacing in the first line of subsection 1, the word “Bureau” by the word “Department”. R.S., c. 142 s. 58, am.

33. Section 62 of the said act is amended by replacing in the fifth line, the words “Revenue Branch” by the word “Department”. Id., s. 62, am.

34. The title of division XI of the said act is replaced by the following: Id., title of Div. XI, replaced.

“CERTAIN OFFICERS OF THE DEPARTMENT”.

35. Section 63 of the said act is replaced by the following: Id., s. 63, replaced.

“**63.** A chief officer and all other officers and employees necessary for the carrying out of this act may be appointed to the Department under the Civil Service Act. Officers.

Each such officer

Powers.

a. may at any reasonable hour of the day, enter any place where he has reason to believe that a motor vehicle may be and examine it and its accessories and ascertain whether or not it is in conformity with this act and the regulations made thereunder;

b. may, without the consent of the owner, in the carrying out of his duties

pour cause, prendre possession d'un véhicule automobile, le conduire et le remiser."

and for cause, take possession of, drive or store a motor vehicle."

S.R.,
c. 142,
a. 64, am.

36. L'article 64 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, les mots "du bureau" par les mots "autorisé du département".

36. Section 64 of the said act is amended by replacing in the fourth line, the words "officer of the Bureau" by the words "authorized officer of the Department". R.S.,
c. 142
s. 64, am.

Id., a. 65,
am.

37. L'article 65 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, le mot "bureau" par le mot "département".

37. Section 65 of the said act is amended by replacing in the second and in the third lines, the word "Bureau" by the word "Department". Id., s. 65,
am.

Id., a. 67,
am.

38. L'article 67 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne du premier alinéa et dans les quatrième et cinquième lignes du second alinéa, le mot "bureau" par le mot "département".

38. Section 67 of the said act is amended by replacing in the third line of the first paragraph and in the fourth line of the second paragraph, the word "Bureau" by the word "Department". Id., s. 67,
am.

Id., a. 68,
am.

39. L'article 68 de ladite loi, modifié par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 21, et par l'article 8 de la loi 14-15 George VI, chapitre 33, est de nouveau modifié en y retranchant, dans la troisième ligne du paragraphe 4, les mots "de la voirie".

39. Section 68 of the said act, amended by section 4 of the act 13 George VI, chapter 21, and by section 8 of the act 14-15 George VI, chapter 33, is again amended by striking out, in the third line of subsection 4, the words "of Roads". Id., s. 68,
am.

Id., a. 72,
am.

40. L'article 72 de ladite loi, édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 46, est modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes du premier alinéa et dans la quatrième ligne du dernier alinéa, les mots "Bureau du revenu de la province" par le mot "département".

40. Section 72 of the said act, enacted by section 4 of the act 13 George VI, chapter 46, is amended by replacing in the fourth line of the first paragraph and in the third and fourth lines of the last paragraph, the words "Revenue Branch of the Province" by the word "Department". Id., s. 72,
am.

Id., a. 73,
am.

41. L'article 73 de ladite loi, édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 46, et modifié par l'article 9 de la loi 14-15 George VI, chapitre 33, est de nouveau modifié en remplaçant, dans les quatrième et cinquième lignes du premier alinéa et dans les première et deuxième lignes du second alinéa, les mots "Bureau du revenu" par le mot "département".

41. Section 73 of the said act, enacted by section 4 of the act 13 George VI, chapter 46, and amended by section 9 of the act 14-15 George VI, chapter 33, is again amended by replacing in the fifth line of the first paragraph the words "Revenue Branch" and in the first and second lines of the second paragraph, the words "Revenue Bureau" by the word "Department". Id., s. 73,
am.

Id., a. 74,
am.

42. L'article 74 de ladite loi, édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 46, est modifié en remplaçant, dans les septième et huitième lignes du premier alinéa et dans la septième ligne du second alinéa, les mots "Bureau du revenu" par le mot "département".

42. Section 74 of the said act, enacted by section 4 of the act 13 George VI, chapter 46, is amended by replacing in the seventh line of the first paragraph and in the sixth line of the second paragraph, the words "Revenue Branch" by the word "Department". Id., s. 74,
am.

Id., a. 76,
am.

43. L'article 76 de ladite loi, édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, cha-

43. Section 76 of the said act, enacted by section 4 of the act 13 George VI, Id., s. 76,
am.

pitre 46, est modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne, les mots "Bureau du revenu" par le mot "département".

chapter 46, is amended by replacing in the fifth line, the words "Revenue Branch" by the word "Department".

S.R.,
c. 142,
a. 79, am.

44. L'article 79 de ladite loi, édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 46, est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne du deuxième alinéa, les mots "Bureau du revenu" par le mot "département" et dans la dernière ligne du dernier alinéa, le mot "bureau" par le mot "département".

44. Section 79 of the said act, enacted R.S., c. 142, s. 79, am. by section 4 of the act 13 George VI, chapter 46, is amended by replacing in the fifth line of the second paragraph, the words "Revenue Branch" by the word "Department" and in the last line of the last paragraph, the word "bureau" by the word "department".

Id., a. 81,
am.

45. L'article 81 de ladite loi, édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 46, est modifié en remplaçant, dans les huitième et neuvième lignes du second alinéa, les mots "Bureau du revenu" par le mot "département".

45. Section 81 of the said act, enacted Id., s. 81, am. by section 4 of the act 13 George VI, chapter 46, is amended by replacing in the seventh line of the second paragraph, the words "Revenue Branch" by the word "Department".

Id., a. 83,
am.

46. L'article 83 de ladite loi, édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 46, est modifié

46. Section 83 of the said act, enacted Id., s. 83, am. by section 4 of the act 13 George VI, chapter 46, is amended

a) en remplaçant, dans la dernière ligne du premier alinéa, les mots "Bureau du revenu" par le mot "département";

a. by replacing in the last line of the first paragraph, the words "Revenue Branch" by the word "Department";

b) en remplaçant, dans la première ligne du deuxième alinéa, les mots "trésorier de la province" par le mot "ministre".

b. by replacing in the first line of the second paragraph, the words "Provincial Treasurer" by the word "Minister".

Id., a. 84,
am.

47. L'article 84 de ladite loi, édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 46, est modifié en remplaçant, dans les dixième et onzième lignes, les mots "trésorier de la province" par le mot "ministre".

47. Section 84 of the said act, enacted Id., s. 84, am. by section 4 of the act 13 George VI, chapter 46, is amended by replacing in the ninth and tenth lines, the words "Provincial Treasurer" by the word "Minister".

Id., a. 85,
am.

48. L'article 85 de ladite loi, édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 46, est modifié en remplaçant, dans la première ligne, les mots "trésorier de la province" par le mot "ministre".

48. Section 85 of the said act, enacted Id., s. 85, am. by section 4 of the act 13 George VI, chapter 46, is amended by replacing in the first line, the words "Provincial Treasurer" by the word "Minister".

Id., a. 86,
am.

49. L'article 86 de ladite loi, édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 46, est modifié en remplaçant, dans les quatrième et cinquième lignes du premier alinéa, les mots "trésorier de la province ou au Bureau du revenu" par les mots "ministre ou au département".

49. Section 86 of the said act, enacted Id., s. 86, am. by section 4 of the act 13 George VI, chapter 46, is amended by replacing in the third and fourth lines of the first paragraph, the words "Provincial Treasurer or to the Revenue Branch" by the words "Minister or to the Department".

S.R.,
c. 143,
a. 3b, am.

50. L'article 3b de la Loi des services publics (Statuts refondus, 1941, chapitre 143), édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 47, est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, les mots

50. Section 3b of the Public Service R.S., Act (Revised Statutes, 1941, chapter 143), enacted by section 4 of the act 13 George VI, chapter 47, is amended by replacing in the fourth line, the words "Attorney-

“procureur général” par les mots “ministre des transports et communications”.

General” by the words “Minister of Transportation and Communications”.

S.R.,
c. 143,
a. 3j, am.

51. L'article 3j de ladite loi, édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 47, est modifié en remplaçant, dans la première ligne, les mots “procureur général” par les mots “ministre des transports et communications”.

51. Section 3j of the said act, enacted by section 4 of the act 13 George VI, chapter 47, is amended by replacing in the first line, the words “Attorney-General” by the words “Minister of Transportation and Communications”.
R.S.,
c. 143,
s. 3j, am.

Id., titre
sec. IIIc,
rempl.

52. Le titre de la section IIIc de ladite loi, édictée par l'article 8 de la loi 13 George VI, chapitre 47, est remplacé par le suivant:

52. The title of Division IIIc of the said act, enacted by section 8 of the act 13 George VI, chapter 47, is replaced by the following:
Id., titre
Div. IIIc,
replaced.

“RAPPORTS DE LA RÉGIE”

“REPORTS OF THE BOARD”.

Id.,
a. 23d,
am.

53. L'article 23d de ladite loi, édicté par l'article 8 de la loi 13 George VI, chapitre 47, est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne du premier alinéa et dans les première et deuxième lignes du dernier alinéa, les mots “procureur général” par les mots “ministre des transports et communications”.

53. Section 23d of the said act, enacted by section 8 of the act 13 George VI, chapter 47, is amended by replacing in the third line of the first paragraph and in the first and second lines of the last paragraph, the words “Attorney-General” by the words “Minister of Transportation and Communications”.
Id., s. 23d,
am.

Id., a. 33,
am.

54. L'article 33 de ladite loi, édicté par l'article 5 de la loi 9 George VI, chapitre 21, est remplacé par le suivant:

54. Section 33 of the said act, enacted by section 5 of the act 9 George VI, chapter 21, is replaced by the following:
Id., s. 33,
am.

Exécution
de la loi.

“33. Le ministre des transports et communications est chargé de l'exécution de la présente loi.”

“33. The Minister of Transportation and Communications shall have charge of the carrying out of this act.”
Carrying
out of act.

Dépenses.

55. Les dépenses du département des transports et communications seront, pour la première année financière de son administration, payées à même le fonds consolidé du revenu et, par la suite, à même les montants votés chaque année à ces fins par la Législature, sous réserve des dispositions de l'article 64 de la Loi du service civil.

55. The expenses of the Department of Transportation and Communications, for the first fiscal year of its administration, shall be paid out of the consolidated revenue fund, and thereafter, out of the amounts voted each year for such purposes by the Legislature, subject to the provisions of section 64 of the Civil Service Act.
Expendi-
ture.

Entrée en
vigueur.

56. La présente loi entrera en vigueur à la date qu'il plaira au lieutenant-gouverneur en conseil de fixer par proclamation.

56. This act shall come into force on the date it may please the Lieutenant-Governor in Council to fix by proclamation.
Coming
into force.